



SPAD XIII

04192-0389

© 2009 BY REVELL GmbH & CO. KG

PRINTED IN GERMANY



SPAD XIII

Die SPAD-Baureihen einsitziger Doppeldecker-Jagdflugzeuge der Firma „Société pour Aviation et ses Dérivés“, die 1914 vom berühmten französischen Flieger Louis Blériot gegründet worden war, erlangten im ersten Weltkrieg bei den Luftstreitkräften Frankreichs, Großbritanniens, der USA und Italiens große Berühmtheit. Da man erkannte hatte, dass die Umlaufmotoren nicht weiter verbessert werden konnten und um eine höhere Leistung mit Entwicklungs-potential zu erhalten, testete die Firma im Jahr 1915 den neuen wassergekühlten „V-Motor“ von Hispano-Suiza, der mindestens 150 PS Leistung erreichte. Auch andere Kriegsteilnehmer - insbesondere Deutschland und Großbritannien - führten ähnliche Entwicklungsprogramme in Bezug auf Motoren durch. Im August 1916 brachte Deutschland die Albatros D.I ins Spiel, die von einem Reihenmotor angetrieben wurde und die sehr schnell der kurzeitigen Lufthoheit der Alliierten, die diese erst im vorangegangenen Monat gewonnen hatten, ein Ende bereitete. Der Prototyp SPAD VII flog im Mai 1916 zum ersten Mal, und im Herbst desselben Jahres waren Maschinen aus der Serienproduktion bereits bei französischen Staffeln in Dienst gestellt. In etwa zur gleichen Zeit bauten auch die Briten die Hispano-Suiza-Motoren in ihren neuen Jäger S.E.5 ein, und ab Anfang 1917 begann sich dank dieser Maschinen und der SPAD der Luftkampf wieder zu Gunsten der Alliierten zu entwickeln. Die mit Kanonen bewaffnete SPAD XII wurde nur in beschränktem Ausmaß eingesetzt, bevor eine erheblich verbesserte Maschine, die SPAD XIII, zur Verfügung stand. Sie absolvierte ihren Erstflug im August 1917 und war eine größere Version der SPAD VII, mit zwei Maschinengewehren bewaffnet und von einem 220 PS starken Hispano-Suiza-Motor des Typs 8BA angetrieben, spätere Versionen von einem 235 PS starken 8BEc-Motor. Sie verdrängte rasch viele der früheren SPAD und andere Typen. Zu diesem Zeitpunkt gab es einige französische Fliegerasse, unter denen Georges Guynemer einer der berühmtesten war. Er wurde mit seiner S504 abgeschossen und starb am 11. September 1917. 53 Luftsiege gingen auf sein Konto. Bei den frühen Maschinen gab es zahlreiche Probleme mit den Motoren, so dass die Briten die S.E.5a mit einem Wolsey Viper-Motor neu ausstatteten, bald jedoch wurde auch der Motor der Franzosen verlässlich. Das britische Royal Flying Corps, das schon die SPAD VII geflogen hatte, orderte auch die SPAD XIII und erhielt 57 Flugzeuge, obwohl nur eine einzige Einheit, die Squadron Nr. 23, vollständig mit Maschinen dieser Typs ausgestattet wurde. Im März 1918 wurde der US Army Air Service in Europa ein weiterer Hauptnutzer dieses Typs; er stattete fünf Pursuit Groups mit ihm aus und flog auch spätere Versionen noch in den Nachkriegsjahren. Höchstgeschwindigkeit: 215 km/h (133.5 mph) auf 2.000m Höhe (6.562 ft.) Spannweite: 8,02m (26 ft. 3,75 in.) Länge: 6,20m (20 ft. 4 in.) Höhe: 2,30m (7 ft. 6,5 in.) Bewaffnung: zwei fest angebrachte Vickers Maschinengewehre des Kalibers 79mm (303 in.).

SPAD XIII

Designed by the Société pour Aviation et ses Dérivés, a company formed in 1914 by the famous French airman Louis Blériot, the SPAD series of single-seat biplane fighters achieved considerable fame during World War One with the air arms of France, Great Britain, the U.S.A. and Italy. Realising that rotary engines had reached their limits of development, in 1915 the company evaluated the new Hispano-Suiza water-cooled 'V'-engine, rated at a minimum of 150 h.p., and to give more power with further development. Other combatants involved in the conflict, notably Germany and Great Britain, were also carrying out similar engine developments. In August 1916 Germany introduced the Albatros D.I, powered by an in-line engine, which very quickly swept away the short-lived allied air supremacy gained in the previous month. The prototype SPAD VII first flew in May 1916, and production machines were in service with French squadrons by the Autumn of that year. Around the same time the British also adopted the Hispano-Suiza engine for their new S.E.5 fighter, and from early 1917 these and the SPADs began to reverse the air war in favour of the allies. The cannon armed SPAD XII saw limited service before the introduction of the next major development, the SPAD XIII, which first flew in August 1917; this was an enlarged version of the SPAD VII, armed with two machine guns, and was powered by a 220 h.p. Hispano-Suiza 8BA engine, later versions having a 235 h.p. 8BEc engine. They soon replaced many of the earlier SPADs and other types; by then there were several French ace pilots, one of the most famous being Georges Guynemer; he was shot down and killed on 11 September 1917 while flying S504, having achieved 53 victories. The early machines suffered numerous engine problems, which led the British to re-engine the S.E.5a with a Wolsey Viper, but soon the French engine also became reliable. The British Royal Flying Corps, having already used SPAD VIIIs, adopted the SPAD XIII, and received a total of 57 although only one unit, No.23 Squadron, was ever fully equipped. In March 1918, the U.S. Army Air Service in Europe became another major user of the type, with five Pursuit Groups so equipped; it also used later versions in the post war years. Maximum speed: 215 km/h (133.5 mph) at 2,000m (6,562 ft.) Wing span: 8.02 m (26 ft 3.75 in.) Length: 6.20 m (20 ft 4 in.) Height: 2.30 m (7 ft 6.5 in.) Armament: two Vickers 7.9 mm (0.303 in.) fixed machine guns.

Form hergestellt und im Eigentum von Revell GmbH & Co. KG. Widerrichtliche Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.

Ce produit est propriété de la société Revell GmbH & Co. KG. Toute utilisation ou duplication frauduleuse sera faite de poursuites en justice.

Medelado y en propiedad de Revell GmbH & Co. KG. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.

Firma producida da Revell GmbH & Co. KG. e é propriedade da mesma empresa, la quale procederá legalmente contra ogni imitação abusiva.

Mallon on Revell GmbH & Co. KG. valmisíma ja omavalitsija. Lättonomaan kopiohinnat tullessa purustamana oikeudellisesti toimii.

Former er framstillet af Revell GmbH & Co. KG. som ejer ejendommen. Lovsætning behøver enligt lagen om upphovsrætt.

Producja i prawa własności firmy Revell GmbH & Co. KG. Nieezgadne podobizny jsą zastrzeżone pod opowiadającą sądowną.

Model, Revell GmbH & Co. KG. firmasının mülkiyeti altında imal edilmişdir. Kanun yasası tâkifler mahkemelerine tâkif edilecektir.

A forma și elaborată și tulăjor cîrcoasa a Revell GmbH & Co. KG. A jogosítása utaztatják: és hamisításnak bírási jogúak.

Mould manufactured by and property of Revell GmbH & Co. KG. Illegal imitations are subject to prosecution.

Vorm verwaarderd door en eigendom van Revell GmbH & Co. KG. Onrechtmatige nabootsing worden gerechtelijk vervolgd.

Formas produzidas e de propriedade da Revell GmbH & Co. KG. Cópias não autorizadas serão processadas, unicamente como determinado na lei.

Modellen tillverkad av och tillhör Revell GmbH & Co. KG. Alla kopieringar behöver enligt lagen om upphovsrätt.

Former er framstillet af Revell GmbH & Co. KG. som ejer ejendommen. Lovsætning behøver enligt lagen om upphovsrætt.

Vingrad izgatavljena u vlasništvu kompanije Revell GmbH & Co. KG. Pravna zaštitna prava su predviđena u zakonskom sporazumu.

Η μορφή κατασκευασμένη και περιλαμβάνει την ιδιοτήτα της Revell GmbH & Co. KG. Η παραίτηση μηχανισμός δικαιούεται δικαστικώς.

Tavt byt vytvoren firmy Revell GmbH & Co. KG. Je jiným vlastníčinou. Právo nezákonného napodobňování se bude používat soudní českou.

Forma je proizvedena in je vlasništvo Revell GmbH & Co. KG. Neovlaščene kopije bodo pravno kažejoene.

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

D: Achtung: Jedes Teil ist numeriert (1), Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Felle zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammen zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschmittellösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbildungen besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Kleber sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einstellen löschen und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschieben und mit Löschpapier andrücken.

NL: OPGELET: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodig gereedschap: mes en vijl voor het afbreken van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gelijmde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en vanzelf laten drogen, zodat de verf en de decals beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dan opbrengen. Chroom en verf van de lijnvlakken verwijderen. Kleine onderdelen verven voor dat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montagetechniek. Elke decal afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier aandrukken.

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press with blotting paper.

F: ATTENTION : lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2) ; élastiques, ruban adhésif et pinces à lime pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres ; mettez peu de colle. Enlez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les pièces avant de les détacher de la grappe (4) (5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier. et pressez-le sur l'emplacement avec du papier buvard.

E: ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de los calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies del pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprendérlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar los calcomanías uno por uno y sumergirlos durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel lo calcomanía en el lugar adecuado y apretarle colocando encima de ella papel seco.

I: ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Altrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nostro adesivo o mollette da bucato per tener insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalcomabile. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbino bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colori dalle parti da incollare. Singolare i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far secare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicarla il motivo nello stesso segnato e tamponarlo con carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter meddelandet sommar. Varenda detalj är numererad (1). V g beakta följden sammanställningsstegen. Verktyg, som du kommer att behöva: kniv och fil för att skrapa detaljerna rena (2), gummirörar, tiggar och klädnypons för att hålla sommarinnan limmade detaljerna (3). Rengör platsdetaljerna i en mild tvättmedellösning och torra dem i luften för att lock och dekalera så hälla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop med klästern och använd limmet sparsamt! Avläggna krom och lack från ytorna, som kommer att limmas ihop. Mål in områdetaljerna innan du avläggner dem från ramen (4). Låt locket riktigt torka igenom innan du fortsätter med sammanställningen. Skär av varje dekalfilm enkelt och doppa den i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från pappret genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med lissspårer.

DK: BEMÆRK: Inden sammensætningen begyndes, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringsstegne skal overholdes. Nødvedigt værktøj: kniv og klip af slagtning af delene (2); gummibind og tosklemmer til at holde de klæbede komponenter sammen. Plastikdele med rører i kan blæs ud af en mælkeseddel og luftfører så malingen og overføringsbillederne kommer til at hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; linjen påføres sparsommeformig. Krom og farve fjernes fra klæbefladerne. De små dels maledes inden de fjernes fra rammen (4). Lad farven tørre godt inden sammensætningen foregår. Overføringsbilledernes motiver skæres ud entkeltvis og dypes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papiret og tryk det fast med trækpapir.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέδετε τη σειρά "των βιβλίων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαίρι και λίμα για τη λείανση των εξαρτήματων (2), λασπόντεα τανία, κολλητήρια τανία και μανταλάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μενούνων εξαρτήματων (3). Κεφαλίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό δάλιμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσθιση του χρώματος και των χαλκομανιών. Πριν το κόλλημα, ελέγχετε τα πατάρισματα μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επαλέψτε οικονομικά το κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικόλλησης, χρώμα και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρύνθουν από το πλαίσιο (4). Αρθίστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περ. 20 λεπτά. Συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκομανιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περ. 20 λεπτά. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σημαδέμένο σημείο και πιέστε το με το σπουδόχαρτο.

N: OBS! Les noye igjennom monteringsanvisningen før sammenbyggingen. Hver del er nummerert (1). Følg rekkefølgen på monteringsinstruksene. Nodvendig verktøy: Kniv og fil for fjering av grader på delene (2), gummibånd, tape og forskål for å holde sammen de limmede enkeldelene (3). Rengjør plastdelene i mildt såpevann og la dem luftørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. For pålimming må det kontrolleres om delene passer: Ta på litt lim. Fjern krom og farge på klebeflatene. Mal de små delene før de fjernes fra rammen (4) (5). La fargen fork dryg før sammenmonteringen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene før seg og legg dem i varmt vann i ca. 10 sekunder. Skjær fargen fork dryg før sammenmonteringen fortsettes.

P. ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atentar para a sequência dos etapas do montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar a reborda das peças (2), óleo, fita adesiva o molas de roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar ou no secoador de roupas e os descaques também uma boa adesão. Antes de colar, verificar se as peças encaixam; utilizar a cola em pequena quantidade. Eliminar excesso de cola e finta das superfícies a serem coladas. Não passarcola nas peças que ainda se encontram fixas na grade de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta seca completamente para depois continuar com a montagem. Colar separadamente cada uma das descaques e mergulhá-las em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Descascar os motivos do papel na posição indicada e secar com uma toalha.

FIN: HUOMIO: Lue rakennusosjeet huolellisesti ennen kokoontumaa. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien olkaa asennusjärjestys. Tarvittavat työkalut: Veitsi ja villa osien ylimääräisten purseiden poistamiseen (2); kuminauha, teippi ja pyykkipölytiivi yhteensilmittauksen osien paikallakäyttämiseksi (3). Puhdistaa muoviosat miedolla pesuaineoluokkulla ja anna niiden kuivua itsetäistääntymisen jälkeen (4). Poista kromaus ja maali liimapinnoista. Maalaa pienet osat ennen kuin irrotat ne pidurinaimeista (4) (5). Anna maalin kuivua kunnolla ennen kuin jatkat kokoontumaa. Leikkaa jokainen siirtokova erikseen irri ja upota lämpimään veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuvio paperin merkitystä kohdusta samalla painamalla impureja kuvion tiistä puolelle vasten.

Read before you start!

RUS: Внимание: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдайте последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сушки белой мастики склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и первоначальные картины лучше прилипали. Перед приклейливанием проверить, подходит ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхностей склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую первоначальной картинке отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинки отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

PL: UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: noż oraz pilnik do usuinienia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamerki do bieleszy dla przytrzymywania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przyłepność farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej odszczepnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Małe elementy pomalawać jeszcze przed wycięciem z ramki (4). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero po kontynuowaniu składania części. Wyciąć pojedyncze każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Scignąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć bibułę.

TR: DÝKKAT: Model yapýmýna baþlmadan önce açýklamalarý dikkatlice okuyunuz. Modelde kullanýlan her parçaya bir numara verilirÝði(1). Montaj yapým syrasýna dikkat ediniz. Gerekli eþ aletleri: Parçalý baþýlý bulunduklarý cereveden çýkarmak için maket býçadý ve çapaklarýný almak için eþe(2). Yapýþtýrý sýrdükten sonra parçalarýn yapýþmýþ iç in bir arada tuttýma yaranan paket lastiði, seli teþ yýcýmý mandalyði(3). Boyanýn ve çýkartmalarýna daha iyi yapýþmýsý ve kalyýcý olmasý için plastik parçalarý dýterjaniði suda temizleyip odada kurumaya býrakýnýz. Yapýþtýrýcý sýreden önce parçalarýn karþýbýyý olarak birbirlerine tam uyum uygulayýný kontrol ediniz, yapýþtýrýlaçak yüzeylerde boyu kalyntýsy ve kromi varsa temizleyiniz. Yapýþkanyi ñaderi kulanýnýz. Küçük parçalary baþýlý bulunduklarý cereveden çýkartmadan önce boyayinýz (4) & (5). Boya iþice kuruduktan sonra montaj devam ediniz. Her çýkartmayý önce kaþýdý ile birlikte kesiniz ve lýkta suda 20 saniye kadar bekletin. Çýkartmayý model üzerinde yapýþtýracabýnyz yüzeye koynuz, üzerinde kurutma kaþýdý ile hafifçe basýyrýken çýkartmýñ allýndaký kaþýdý yavasca cekiniz.

CZ: POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročist. Každý díl je očíslován (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výrůsků na dlech (2); průzvívá páska, lepicí páska a kolíčky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty využijte v roztočku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzdachu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného náteru a obtísku. Před nalepením zkонтrolujte, zdaž díly lícují; lepidlo nanášejte úsporně. Chróm a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobrě proschnout, teprve potom pokračovat v sestavě. Každý motiv obtísku jednotlivě využijte a ponorit do teplické vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stíracího povrchu.

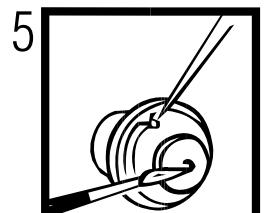
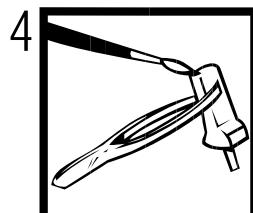
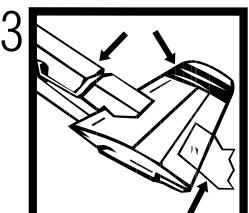
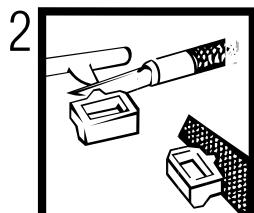
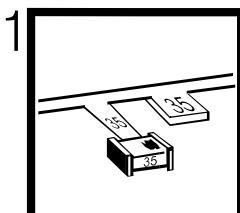
H: FIGYELEM: Az összeállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. minden alkatrész számmal lát-tak el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges számok: kés és reszelő az alkatrészek sor-játlanításához (2); gumizáras, ragasztószalag és rúhacsipesz az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosóság oldaltban kell tisztítani és a levegőn kell megszáritani, hogy a festék-bevonat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összeillesnek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A krómöt és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kisméretű alkatrészeket a keretből többnyire eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékekhez hagnyi kell jól megszáradni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercre meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatospír-felnyomni.

SLO: OPOZORILO: Pred pričetkom sestavljanja preberi navodila za uporabo. Vsak del je označen (1). Pri sestavljanju upoštevaj navodila po tokih. Potrebno orodje: nožek in pilica za ločevanje delov (2), elastični trak in kljukice za perilo za držanje zlepiljenih delov (3). Plastične dele očistite z blagim praškom in posuši da se sloji barve in nalepke boljše primejo. Pred lepljenjem obvezno preveri, če se deli pravilno prilegajo. Previdno nanesi lepilo. Iz površin, na katere nanašaš lepilo, najprej odstrani kromi in barvo. Manjše delo pobavarj preden jih odstraniš iz okvirja (4)(5). Barva naj se dobro posuši preden nadaljujes s sestavljanjem. Vsako nalepko izreži in potopi vtoplo vodo (cca. 20 sekund), in odstrani iz napirja, položi na odgovarjajočo mesto in pritisni s pivnikom.

SK: POZOR: Pred začiatom stavby si pozorne preštudujte stavebný návod. Každý diel je očislovaný (1). Dbajte na poriadie montážnych krokov. Potrebné nástroje: Nôž aleplíniak na oddeľovanie dielov zErámcu a ich začistenie (2), gumičky do vlasov, lepiacia páska štípce na prádo, pre pridržiavanie jednotlivých lepených dielov (3). Diely zEplastu odmasťte vEslabšom roztoku čistiacom prostriedku (saponátom) aňenechať uschnúť na vzduchu za účelom lepšej prilnavostí lepidla, farieb aEnaplejiek. Pred lepením skontrolovať, či dieley liečuj. Odpolodňa eňarátce úsporné. Chróm aňefarb na lepených miestach opatrne odstrániť. Malé diely naňarabiť este pred ich odobratím zErámcu (4-5). Farby nechať dobre zaschnúť, až potom pokračovať vEzostavovaní. Každú nálepku vystrňuť jednotlivou aEponorit do vlažnej vedy približne na 20 sekund. Nálepku na príslušnom mieste modelu presunúť zEposmeho papiera aEmierne ju priliačiť kpočvúmu nosným papierom.

RO: ATENTIE! CITITI INSTRUCTIUNILE CU ATENTIE ÎNAINTE DE ASAMBLARE. FIECARE COMPONENTĂ ESTE NUMEROTATĂ. ASAMBLAȚI ÎN ORDINEA INDICată PE SCHEMĂ. PIESELE SE DESPRIND DE PE RAMA CU UN CUTTER. BAVURILE SE ÎNLATURĂ CU O PILĂ FINĂ. CURATĂI PIESELE CARE SE IMBINA DE GRASIMI, URME DE VOPSEA Să CURATĂT CU O SOLUȚIE DE DETERGENT. VOPSITI PIESELE MICI ÎNAINTE DE DESPRINDEREA DE PE RAMA. LASAȚI VOPSEAUA SA SE USUCE BINE SI NUMAI APOI CONTINUĂT ASAMBLAREA. TAIATI FIECARE TRANSFER INDIVIDUAL Să IMERSATI ÎN APĂ CALDĂ CCA 20 SEC. TRANSFERATI ÎN POZIȚIA DORITĂ APOI ÎPASATI-CU O HARTIE. FOLOȘIȚI UMAU AFEDIVI SI VOPSFI-REVELI.

ВГ: ВНИМАНИЕ! Следвайте указаната схема. Всяка част е номерирана. Спазвайт по последователността на етапите на глобянето им. Необходими инструменти: нож и пила за отстряване или изливане на отделни части; гумена лента, лейкоцап и щипки за пране за да задържате заедно съединените части след запечатването им. Пластмасовите елементи да се почистят в лек разтвор от вода и перилен препарат, да се изплакнат и да се оставят да изсъхнат, за да се постигне по-добро скленаване на бояти или ваденца. Нанесете боята върху малките части преди да ги делите от шаблонна. Оставете боята да изсъхне преди да продължите със обявянето. Преди нараняване на лепилото изстръхте боята от повърхностите за скленаване. Преди запечатване проверете дали чистите пасват идеално. Нанесете малко лепило. Изрежете по отделно всяка една ваденца и я попотете в топла вода за около 20 секунди. Отлепете ваденца га от указаното място на хартията и я попийте леко с попивателната хартия.



Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.
Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.
 Sirvánsen tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.
Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.
 Huomioi seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokonaismuutoksissa.
Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstrinnene som følger.
 Proszę zwrócić uwagę na następujące symbole, które są użyte w poniesznych etapach montażowych
Daha sonraki montaj basamaklarında kullanılacak olan, aşağıdaki sembollerle lütfen dikkat edin.
 Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyék figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.
Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfasen worden gebruikt.
 Por favor, presto atención a los símbolos que seguirán pues los mismos serán usados en las próximas etapas de montaje.
Observera: Nedanstående pilkortgram används i de följande arbetsmomenten.
 Læg venligst mærke til følgende symboler, som benyttes i de følgende byggefaser.
Пожалуйста, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.
 Паракалá професéт та паракатó сýмбóла, та отóа хрóнімопоўнтаі тaіc паракатó ваймáдэс сýнаврмалóгчыц.
Dbeje prosim a nále uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.
 Prosimo za Vašu pozornost na sledéče simboly k se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Abschleibild in Wasser einweichen und anbringen
 Soak and apply decals
 Mouiller et appliquer les décalcomanies
 Transfer in water even laten weken in aanbrengen
 Remojar y aplicar las calcomanías
 Pôr de molho em água e aplicar o decalque
 Immergere in acqua ed applicare decalcomanie
 Blötl och fast dekalerna
 Kostuta siirtokuvia vedessä ja aseta paikalleen
 Fukt motivet i varmt vann och föt det över på modellen
 Dypa bildet i vann och sett det på
 Переядную картинку намочить и нанести
 Zmijękczyć kalkomanie w wodzie a następnie nakleić
 Βούτηξτε τη χαλκομανία στο υέρο και τοποθετήστε την
 Çokartmayı suyla yumusatın ve koyn
 Obtisk namočiti ve vodě a umistit
 a matricát vízben beáztatni és felhelyezni
 Preslikáč potopiti v vodo in zatem nanašti



Kleben
 Glue
 Coller
 Lijmen
 Engomar
 Colar
 Incollare
 Limmas
 Limmaa
 Limes
 Lim
 Klejtiny
 Przyklejć
 кόλλαμα
 Yapıştırma
 Lepení
 ragasztani
 Lepiti

Nicht kleben
 Don't glue
 Ne pas coller
 Niet lijmen
 No engomar
 Não colar
 Non incollare
 Limmas ej
 Älä liimaa
 Skal IKKE limes
 Ikke lim
 Не клеить
 Nie przyklejać
 μη κολλάτε
 Yapıştırma
 Nelepít
 nem szabad ragasztani
 Ne lepiti



Wahlweise
 Optional
 Facultatif
 Naar keuze
 No engomar
 Alternado
 Facoltativo
 Valfritt
 Vaihtoehtoisesti
 Valgfritt
 Valgfritt
 Ha wybór
 Do wyboru
 εναλλακτικά
 Sekmeli
 Volftenel
 tetzsés szerint
 način izbire



Anzahl der Arbeitsgänge
 Number of working steps
 Nombre d'étapes de travail
 Número de etapas de trabajo
 Número de etapas de trabalho
 Numero di passaggi
 Antal arbetsmoment
 Antall arbeidstrinn
 Antall arbeidstrinn
 Количества операций
 Liczba operacji
 εργάσιων των εργασιών
 İş sahalarının sayısı
 Počet pracovních operací
 a munkafolyamatok száma
 Številka koraka montáže



Klarsichtteile
 Clear parts
 Pièces transparentes
 Transparente onderdelen
 Limpia las piezas
 Peça transparente
 Parte transparente
 Genomsiktiga delarter
 Läpinäkyvät osat
 Glassklare deler
 Gjenomsiktige deler
 Прозрачные детали
 Elementy przezroczyste
 διαφανή εξαρτήματα
 Şeffaf parçalar
 Průzračné díly
 áttetsző alkatrészek
 Deli ki se jasno vide



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen
 Repeat same procedure on opposite side
 Opérer de la même façon sur l'autre face
 Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant
 Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto
 Repetir o mesmo procedimento utilizado en el lado opuesto
 Stessa procedura sul lato opposto
 Upprepma proceduren på motsatta sidan
 Toista sama toimenpide kuten viereisellä sivulla
 Det samme arbejde gentages på den modsættende side
 Gjenta prosedyren på siden tvers overfor
 Повторять таку ж операцію на протилежній стороні
 Taki sam przebieg czynności powtarzać na stronie przeciwniej
 επαναλάβετε την ίδια διδοκοπία στην απέναντι πλευρά
 Ayni işlemi karşı tarafa tekrarlayın
 Stejný postup zopakovat na protilehlé straně
 ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni
 Isti postopek ponoviti na suprotnej strani



Abbildung zusammengesetzter Teile
 Illustration of assembled parts
 Figure représentant les pièces assemblées
 Afbeelding van samengevoegde onderdelen
 Ilustración piezas ensambladas
 Figura representando peças encaixadas
 Illustrazione della parti assemblate
 Bilden visar dalmara hoppatta
 Kuvia yhteenlittytävistä osista
 Illustrasjonen viser de sammensatte delene
 Illustrasjon, sammensatte dele
 Изображение смонтированных деталей
 Rysunek złożonych części
 απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων
 Birleştirilen parçaların şekli
 Zobrazení sestavených dílů
 összeállított alkatrészek ábrája
 Slika slopljenega dela



Mit einem Messer abtrennen
 Detach with knife
 Détacher au couteau
 Met een mesje afsnijden
 Separar con un cuchillo
 Separar utilizando uma faca
 Staccare col coltello
 Skär loss med kniv
 Irrota veitsellä
 Adskilles med en kniv
 Skjær av med en kniv
 Отделять ножом
 Odciać nożem
 διαχωρίστε με ένα μαχαίρι
 Bir bıçak ile kesin
 Oddelit omoci nože
 kés segítségével leválasztani
 Oddeliti z nožem



Bauteile trocken lassen
 Allow the parts to dry
 Laissez sécher les pièces
 Onderdelen drogen
 Dejar secar las piezas
 Deixar secar os componentes
 Far asciugarsi i componenti
 Anna osien kuivua
 La delene torke
 Lad komponenterne torre
 Låt byggedelarna torka
 Ізати деталім висулюнуть
 Czesci pozostawic do wyschnięcia
 Αφήστε τα μέρη να απεγκούνονται
 Yapı parçalarını kurumaya bırakın
 Alkártáséket hagyja száradni
 Jednotlive díly nechte zaschnout
 Pustite da sestavnii del posušij



Klebeband
 Adhesive tape
 Dévidoir de ruban adhésif
 Plakband
 Cinta adhesiva
 Fita adesiva
 Nastro adesivo
 Tejp
 Teippi
 Tape
 Tape
 Клейкая лента
 Tašma klejaca
 κολλητική ταινία
 Yapıştırma bandı
 Lepici páská
 ragasztószalag
 Traka z lepilom

Beiliegenden Sicherheitstext beachten / Please note the enclosed safety advice

D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagebereit halten.

E: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.

F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.

NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.

E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.

I. Seguire le avvertenze di sicurezza indicate e tenerle a portata di mano.

P: Ter en atencion ao texto de segurança anexo e guardá-lo para consulta.

S: Beakta bifogad säkerhetstext och håll den i beredskap.

FIN: Huomioi ja säilytä oheiset varoitukset.

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

N: Ha altid vedlagt sikkerhetstekst klar til bruk.

RUS: Соблюдайте прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.

PL: Stosować się do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do oglądu.

GR: Προσέρχετε τις συνημένες υποδείξεις ασφάλειας και φυλάξτε τις έτσι ώστε να τις έχετε πάντα σε διάθεσή σας.

TR: Ekteki güvenlik talimatlarını dikkate alır, bakabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.

CZ: Dbejte na přiložený bezpečnostní text a mějte jej připravený na dosah.

H: A mellékelt biztonsági szövegek vegye figyelembe és tartsa felállapozásra készben!

SL0: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die **Bauanleitung**, das aus der Kartonage herausgeschnittene **EAN-Strichcode-Feld** und der **Kassenbon** eingeschickt werden. Bitte haben Sie Geduld, bis wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. **Unfrei eingesandte Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen!** „Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde. Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributore abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH & Co. KG, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.

This direct Service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH & Co. KG, Boston House, 64-66 Queensway, Hemel Hempstead, Herts, HP2 5HA, Great Britain.

For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôle de poids.

Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muní de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que du ticket de caisse.

Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois.

Les pièces de rechange utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtiendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH & Co.KG, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde cw Revell GmbH & Co. KG, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France.

Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.

Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht. Klachten kunnen slechts in behandeling worden genomen indien de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN - streepjescode en de kassabon zijn meegezonden. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.

Ons adres is: Revell GmbH & Co. KG, Afdeling X, Henschelstrasse 20-30, 32257 Bünde, Duitsland. Deze directe service geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux, Oostenrijk, Frankrijk, Groot Brittannie.

Klachten afkomstig uit andere landen worden via de eventuele lokale vertegenwoordigers van Revell afgewikkeld. Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.

Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben Required colours	Peintures nécessaires Benodigde kleuren	Pinturas necesarias Tintas necessárias	Colori necessari Användta färger	Tarvittavat värit Du trenger følgende farger	Nødvendige farger Необходимые краски	Potrebne kolory Απαιτούμενα χρώματα	Gereklı renkler Potřebné barvy	Szükséges színek. Παρατάξιμενα χρώματα			
C beige, matt 89 beige, matt beige, mat beige, mate beige, mate beige, fosco beige, opaco beige, matt beige, himmē beige, mat beige, matt бежевый, матовый beżowy, matowy мтэж, мат bej, mat безвід, матна bézs, matt бéз (slonova kost), mat	D 75 % helloiv, matt 45 light olive, matt olive clair, mat olijf-licht, mat acetuna, mate oliva claro, fosco oliva chiaro, opaco ljusoliv, matt vaalean olivi, himmē lysoliv, mat lys oliven, matt светло-оливковый, матовый jasnooliwk, matowy ονυχό χάκι, ματ aćik zeytinyi, mat světleolivová, matná világos olív, matt svetlo oliva, mat	E 25 % seegrün, matt 48 sea green, matt vert d'eau, mat zeegroen, mat verde mar, mate verde-claro, fosco verde lago, opaco ljusgrön, matt merenviiré, himmē havgrön, mat sjögrön, matt зеленый морской, матовый zielena morska, matowy 	F Dunkelgrün, matt 68 Dark green, matt Vert foncé, mat Donkergroen, mat Verde oscuro, mate Verde-escuru, mate Verde scuro, opaco Mörkgrön, matt Tummanvihreä, matta Markegrön, mat Mørkgrøn, matt Темно-зеленый, матовый 	G erde dunkel, matt 82 Dark earth, matt Terre foncée, mat Donkerbruikte, mat Color tierra oscuro, mate Terra-escura, mate Terra scura, opaco Jord mörk, matt 	H anthrazit, matt 9 anthracite, mat antraciet, mat antracita, mate antracite, fosco antracite, opaco antracit, matt antrasit, himmē 	I weiß, matt 5 white, matt blanc, mat wit, mat blanco, mate branco, fosco branco, opaco vit, matt valkoinen, himmē hvít, mat hvít, matt белый, матовый 	J schwarz, matt 8 black, matt noir, mat zwart, mat negro, mate preto, fosco nero, opaco svart, matt 	K aluminium, metallic 99 aluminum, metallic aluminium, métallique aluminio, metálico alumínio, metalizado alumínio, metálico aluminiu, metallikito aluminiu, metallak 	L hautfarbe, matt 35 flesh, matt couleur chair, mat huidsleur, mat color piel, mate côr da pele, fosco colore pelle, opaco hudfärg, matt 	H 66 % Hellblau, matt 49 Light blue, matt Bleu clair, mat Lichtblauw, mat Azul claro, mate Blu chiaro, opaco Ljusblå, matt Vaaleansininen, matta Lyseblå, mat Lysblå, matt Светло-синий, матовый 	H 34 % + Hellgrau, matt 76 Light grey, matt Gris clair, mat Lichtgris, mat Gris claro, mate Cinzenzo-claro, mate Grigio chiaro, opaco Ljusgrå, matt Vaaleanharmaa, matta Lysegrå, mat Lysgrå, matt

I weiß, matt 5 white, matt blanc, mat wit, mat blanco, mate branco, fosco branco, opaco vit, matt valkoinen, himmē hvít, mat hvít, matt белый, матовый 	J schwarz, matt 8 black, matt noir, mat zwart, mat negro, mate preto, fosco nero, opaco svart, matt 	K aluminium, metallic 99 aluminum, metallic aluminium, métallique aluminio, metálico alumínio, metalizado alumínio, metálico aluminiu, metallikito aluminiu, metallak 	L hautfarbe, matt 35 flesh, matt couleur chair, mat huidsleur, mat color piel, mate côr da pele, fosco colore pelle, opaco hudfärg, matt 	H 66 % Hellblau, matt 49 Light blue, matt Bleu clair, mat Lichtblauw, mat Azul claro, mate Blu chiaro, opaco Ljusblå, matt Vaaleansininen, matta Lyseblå, mat Lysblå, matt Светло-синий, матовый 	H 34 % + Hellgrau, matt 76 Light grey, matt Gris clair, mat Lichtgris, mat Gris claro, mate Cinzenzo-claro, mate Grigio chiaro, opaco Ljusgrå, matt Vaaleanharmaa, matta Lysegrå, mat Lysgrå, matt
---	--	--	---	---	---

